

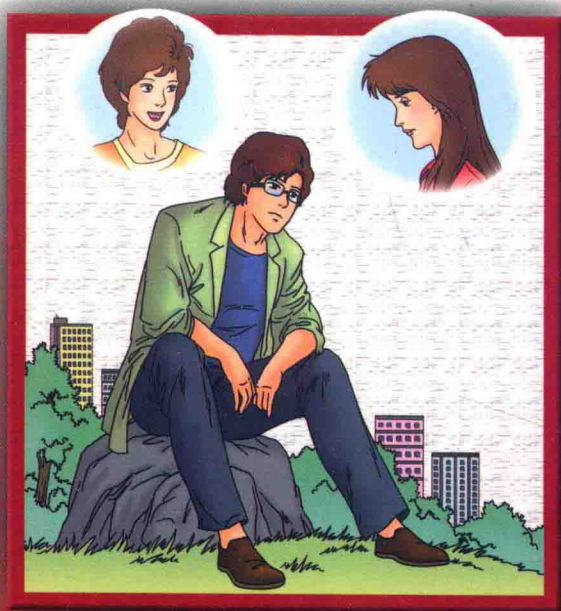


《汉语风》中文分级系列读物 第1级: 300词级  
Chinese Breeze Graded Reader Series, Level 1: 300 Word Level

主编 刘月华 储诚志

nǐ zuì xǐhuan shuí  
**你最喜欢谁?**

**Whom do you like more?**



原创 温金海

Yuehua Liu and Chengzhi Chu  
with Jinhai Wen



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS



《汉语风》中文分级系列读物 第1级: 300 词级

Chinese Breeze Graded Reader Series, Level 1: 300 Word Level

主编 刘月华 储诚志

nǐ zuì xǐhuan shuí

你最喜欢谁?

Whom do you like more?

Zhōngguāncūn gùshi zhī yī

——中关村 故事之一

The first story from Zhongguancun

原创 温金海

Yuehua Liu and Chengzhi Chu

with Jinhai Wen



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

你最喜欢谁? /刘月华,储诚志主编. —北京:北京大学出版社, 2008.9

(《汉语风》中文分级系列读物. 第1级: 300 词级)

ISBN 978-7-301-14155-7

I. 你… II. ①刘… ②储… III. 汉语-对外汉语教学-语言读物 IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 121731 号

书 名: 你最喜欢谁?

著作责任者: 刘月华 储诚志 主编

温金海 原创

责任编辑: 李 凌

插图绘制: 桑艳波

标准书号: ISBN 978-7-301-14155-7/H·2052

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62754144 出版部 62754962

电子信箱: [zpup@pup.pku.edu.cn](mailto:zpup@pup.pku.edu.cn)

印 刷 者: 涿州市星河印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

850毫米×1168 毫米 32 开本 2.25 印张 26 千字

2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 15.00 元(含 1 张录音 CD)

---

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子信箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

## 刘月华

毕业于北京大学中文系。原为北京语言学院教授,1989年赴美,先后在卫斯理学院、麻省理工学院、哈佛大学教授中文。主要从事现代汉语语法,特别是对外汉语教学语法研究。近年编写了多部对外汉语教材。主要著作有《实用现代汉语语法》(合作)、《趋向补语通释》、《汉语语法论集》等,对外汉语教材有《中文听说读写》(主编)、《走进中国百姓生活——中高级汉语视听说教程》(合作)等。



## 储诚志

夏威夷大学博士,戴维斯加州大学东亚语文系中文部主任,校第二语言习得研究所执行理事,语言学系研究生(硕博士)导师组成员。主要专业兼职为全美中文教师学会常务理事和加州中文教师协会副会长。曾在斯坦福大学、北京语言学院等学校任教多年。研究领域为汉语语言学,认知语义学,汉语 L2 的教学和习得,语料库和计量语言学,以及电脑技术在汉语教学中的应用。发表中英文学术论文 20 余篇,专著《位移事件在中文里的认知和表达》即将出版;主持完成“汉语中介语语料库系统”和中文 L2 教材编写软件“中文助教(ChineseTA)”等多个中文 L2 研究项目。



## 温金海

1984年毕业于厦门大学中文系。现居北京。中国作家协会会员,中国作家协会第六次、第七次全国代表大会代表。主要作品有长篇小说《闯黑道》、《中关村进行曲》、《封杀》等,散文集《爱心永存》,纪实文学《谁来撑起明天的中国》、《让生活充满金色阳光》等。



### Yuehua Liu



A graduate of the Chinese Department of Peking University, Yuehua Liu was Professor in Chinese at the Beijing Language and Culture University. In 1989, she continued her professional career in the United States and had taught Chinese at Wellesley College, MIT, and Harvard University for many years. Her research concentrated on modern Chinese grammar, especially grammar for teaching Chinese as a foreign language. Her major publications include *Practical Modern Chinese Grammar* (co-author), *Comprehensive Studies of Chinese Directional Complements*, and *Writings on Chinese Grammar* as well as the Chinese textbook series *Integrated Chinese* (chief editor) and the audio-video textbook set *Learning Advanced Colloquial Chinese from TV* (co-author).

### Chengzhi Chu



Ph.D., University of Hawaii. Chu is Assistant Professor and Coordinator of the Chinese Language Program at the University of California, Davis, where he also serves on the Executive Board of the Second Language Acquisition Institute and is a member of the Graduate Faculty Group of Linguistics. He is a board member of the Chinese Language Teachers Association (USA) and Vice President of the Chinese Language Teachers Association of California. He taught at Stanford University and Beijing Language and Culture University for many years. He has published more than 20 articles on topics in Chinese linguistics, Chinese pedagogy, and cognitive semantics, and has a forthcoming book on motion conceptualization and representation in Chinese. He was PI of two major software projects in Chinese pedagogy and acquisition: *Chinese TA* and the *Corpus of Chinese Interlanguage*.

### Jinhai Wen



Graduated from Xiamen University and now living in Beijing, Wen is a professional Chinese writer. He is a member of the All-China Writers Association and was selected as a representative of the 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> China's Writers Congresses. His publications include the novels *Get into the Underworld*, *Zhongguocun March*, and *Force-out*, prose collection *Love Forever*, and reportages *Who will Prop up China Tomorrow* and *Let the Life be Full of Sunshine*.

---

为所有中文学习者(包括华裔子弟)编写的  
第一套系列化、成规模、原创性的大型分级  
轻松泛读丛书

---

《汉语风》(Chinese Breeze) 分级系列读物简介

《汉语风》(Chinese Breeze)是一套大型中文分级泛读系列丛书。这套丛书以“学习者通过轻松、广泛的阅读提高语言的熟练程度、培养语感、增强对中文的兴趣和学习自信心”为基本理念,根据难度分为8个等级,每一级8—10册,共60余册,每册8,000至30,000字。丛书的读者对象为中文水平从初级(大致掌握300个常用词)一直到高级(掌握3,000—4,500个常用词)的大学生和中学生(包括修美国AP课程的学生),以及其他中文学习者。

《汉语风》分级读物在设计和创作上有以下九个主要特点:

一、等级完备,方便选择。精心设计的8个语言等级,能满足不同程度的中文学习者的需要,使他们都能找到适合自己语言水平的读物。8个等级的读物所使用的基本词汇数目如下:

第1级:300基本词	第5级:1,500基本词
第2级:500基本词	第6级:2,100基本词
第3级:750基本词	第7级:3,000基本词
第4级:1,100基本词	第8级:4,500基本词

为了选择适合自己的读物,读者可以先看看读物封底的故事介绍,如果能读懂大意,说明有能力读那本读物。如果读不懂,说明那本读物对你太难,应选择低一级的。读懂故事介绍以后,再看一下书后的生词总表,如果大部分生词都认识,说明那本读物对你太容易,应试着阅读更高一级的读物。

二、题材广泛,随意选读。丛书的内容和话题是青少年学生所喜欢的侦探历险、情感恋爱、社会风情、传记写实、科幻恐怖、神话传说等等。学习者可以根据自己的兴趣爱好进行选择,享受阅读的乐趣。

三、词汇实用,反复重现。各等级读物所选用的基础词语是该等级的学习者在中文交际中最需要最常用的。为研制《汉语风》各等级的基础词表,《汉语风》工程首先建立了两个语料库:一个是大规模的当代中文书面

语和口语语料库,一个是以世界上不同地区有代表性的 40 余套中文教材为基础的教材语言库。然后根据不同的交际语域和使用语体对语料样本进行分层标注,再根据语言学习的基本阶段对语料样本分别进行分层统计和综合统计,最后得出符合不同学习阶段需要的不同的词汇使用度表,以此作为《汉语风》等级词表的基础。此外,《汉语风》等级词表还参考了美国、英国和中国内地、台湾、香港等所建的 10 余个当代中文语料库的词语统计结果。以全新的理念和方法研制的《汉语风》分级基础词表,力求既具有较高的交际实用性,也能与学生所用的教材保持高度的相关性。此外,《汉语风》的各级基础词语在读物中都通过不同的语境反复出现,以巩固记忆,促进语言的学习。

四、易读易懂,生词率低。《汉语风》严格控制读物的词汇分布、语法难度、情节开展和文化负荷,使读物易读易懂。在较初级的读物中,生词的密度严格控制在不构成理解障碍的 1.5%到 2%之间,而且每个生词(本级基础词语之外的词)在一本读物中初次出现的当页用脚注做出简明注释,并在以后每次出现时都用相同的索引序号进行通篇索引,篇末还附有生词总索引,以方便学生查找,帮助理解。

五、作家原创,情节有趣。《汉语风》的故事以原创作品为主,多数读物由专业作家为本套丛书专门创作。各篇读物力求故事新颖有趣,情节符合中文学习者的阅读兴趣。丛书中也包括少量改写的作品,改写也由专业作家进行,改写的原作一般都特点鲜明、故事性强,通过改写降低语言难度,使之适合该等级读者阅读。

六、语言自然,地道有味。读物以真实自然的语言写作,不仅避免了一般中文教材语言的枯燥和“教师腔”,还力求鲜活地道。

七、插图丰富,版式清新。读物在文本中配有丰富的、与情节内容自然融合的插图,既帮助理解,也刺激阅读。读物的版式设计清新大方,富有情趣。

八、练习形式多样,附有习题答案。读物设计了不同形式的练习以促进学习者对读物的多层次理解;所有习题都在书后附有答案,以方便查对,利于学习。

九、配有录音光盘,两种语速选择。各册读物所附光盘上的故事录音(MP3 格式),有正常语速和慢速两个语速选择,学习者可以通过听的方式轻松学习、享受听故事的愉悦。

《汉语风》建有专门网站,网址为 [www.hanyufeng.com](http://www.hanyufeng.com) (英文版 [www.chinesebreeze.com.cn](http://www.chinesebreeze.com.cn))。请访问该网站查看《汉语风》各册的出版动态,购买方式,可下载的补充练习,以及对教师和学生的使用建议等信息。

---

**For the first time ever, Chinese has an extensive series of enjoyable graded readers for non-native speakers and heritage learners of all levels**

---

### **ABOUT Hànyǔ Fēng (Chinese Breeze)**

Hànyǔ Fēng (*Chinese Breeze*) is a large and innovative Chinese graded reader series which offers over 60 titles of enjoyable stories at eight language levels. It is designed for college and secondary school Chinese language learners from beginning to advanced levels (including AP Chinese students), offering them a new opportunity to read for pleasure and simultaneously developing real fluency, building confidence, and increasing motivation for Chinese learning. Hànyǔ Fēng has the following main features:

☆ Eight carefully graded levels increasing from 8,000 to 30,000 characters in length to suit the reading competence of first through fourth-year Chinese students:

Level 1: 300 base words	Level 5: 1,500 base words
Level 2: 500 base words	Level 6: 2,100 base words
Level 3: 750 base words	Level 7: 3,000 base words
Level 4: 1,100 base words	Level 8: 4,500 base words

*To check if a reader is at one's reading level, a learner can first try to read the introduction of the story on the back cover. If the introduction is comprehensible, the learner will have the ability to understand the story. Otherwise the learner should start from a lower level reader. To check whether a reader is too easy for oneself, the learner can skim Vocabulary (new words) Index at the end of the text. If most of the words on the new word list are familiar to the learner, then she/ he should try a higher level reader.*

☆ Wide choice of topics, including detective, adventure, romance, fantasy, science fiction, society, biography, legend, horror, etc. to meet the diverse interests of both adult and young adult learners.



☆ Careful selection of the most useful vocabulary for real life communication in modern standard Chinese. The base vocabulary used for writing each level was generated from sophisticated computational analyses of very large written and spoken Chinese corpora as well as a language databank of over 40 commonly used or representative Chinese textbooks in different countries.

☆ Controlled distribution of vocabulary and grammar as well as the deployment of story plots and cultural references for easy reading and efficient learning, and highly recycled base words in various contexts at each level to maximize language development.

☆ Easy to understand, low new word density, and convenient new word glosses and indexes. In lower level readers, new word density is strictly limited to 1.5% to 2%. All new words are conveniently glossed with footnotes upon first appearance and also fully indexed throughout the texts as well as at the end of the text.

☆ Mostly original stories providing fresh and exciting material for Chinese learners (and even native Chinese speakers).

☆ Authentic and engaging language crafted by professional writers teamed with pedagogical experts.

☆ Fully illustrated texts with appealing layouts that facilitate understanding and increase enjoyment.

☆ Including a variety of activities to stimulate students' interaction with the text and answer keys to help check for detailed and global understanding.

☆ Audio CDs in MP3 format with two speed choices (normal and slow) accompanying each title for convenient auditory learning.

*Please visit the Chinese Breeze (Hànyǔ Fēng) website at [www.chinesebreeze.com.cn](http://www.chinesebreeze.com.cn) (or [www.hanyufeng.com](http://www.hanyufeng.com) for its Chinese version) for all the released titles, purchase information, downloadable supplementary exercises, and suggestions about how to integrate Hànyǔ Fēng (Chinese Breeze) readers into your Chinese language teaching or learning.*

## 主要人物和地方名称

### Main Characters and Main Places



方新 Fāng Xīn

A young man who is devoted to developing Chinese software



谢红 Xiè Hóng

Fāng Xīn's wife



小月 Xiǎoyuè

A girl who loves Fāng Xīn



钱贵 Qián Guì

Owner of a small business that trades computer products

中关村 Zhōngguāncūn: The most famous science park in Beijing,  
known as China's Silicon Valley

美国 Měiguó: America

文中所有专有名词下面有下画线, 比如: 方新、中关村

(All the proper nouns in the text are underlined, such as in 方新, 中关村)

# 目 录

## Contents

1. 谢红:我在美国等你 I' ll wait for you in America	1
2. 方新:去哪里找电脑? Where can I find a computer?	6
3. 小月:你去中关村,能做大事 Go to Zhongguocun, and you will prosper	12
4. 钱贵:第一是钱,第二是钱,第三还是钱! Money, money, and money!	19
5. 小月:买的人一定会比现在多 More and more people will buy it	23
6. 方新:我不能在这里工作了 I can' t work here any longer	29
7. 谢红:我们不能这样了 We shouldn' t live this way anymore	34
8. 方新:这是我最快乐的一天 This is the happiest day in my life	39
生词索引 Vocabulary index	47
练习 Exercises	50
练习答案 Answer keys to the exercises	56
致谢 Acknowledgements	59



## 1. 谢红:我在美国等你

那是 1988 年 8 月 6 日。这一天，谢红要坐飞机去美国学习。那天北京的天气很热。方新和谢红很早就起来了。刚起床<sup>1</sup>，方新就帮谢红准备旅行的东西。谢红要带很多衣服，还有书什么的，很重。

方新说：“带这么多东西，太重



1. 起床 qǐ chuáng: get up (get out of bed)

了，你能拿得动<sup>2</sup>吗？别太累了。”

谢红看起来<sup>3</sup>很高兴，说：“拿得动<sup>2</sup>，这些东西到美国以后<sup>4</sup>都要用，不能不带。美国的东西太贵，到那里再买，要很多钱。现在多带一些去，到那边以后<sup>4</sup>就可以少买一些。马上去美国了，我觉得很高兴，累一点儿没关系。”

方新知道，谢红非常想去美国。几年来<sup>5</sup>，她一有时间就看英文书，学习英文，准备到美国去学习、工作。现在真的<sup>6</sup>能去美国了，她怎么能不高兴呢？

吃饭的时候，谢红说：“以前我已经跟你说过很多次，现在我马上就走了，还想再跟你说说。我走了以后<sup>4</sup>，你一定要多学英文，早一点儿参加 TOEFL 考试。我给你准备了几<sup>7</sup>本英文书，你多看看。我想要你早一点儿到美国来，我们早一点儿在美国见面！”

2. 拿得动 ná de dòng: can (have the strength to) carry

3. 看起来 kàn qilai: it looks as if...; seemingly

4. 以后 yǐhòu: after, later

5. 几年来 jǐ nián lái: since a few years ago

6. 真的 zhēnde: really, indeed

7. 几 jǐ: several, a few



方新没有说什么。他觉得，美国是一个好地方，能去美国学习几<sup>7</sup>年，可以学很多东西。但是，他现在不想去，他有他的打算。

上大学的时候，方新学的是中文，谢红学的是电脑<sup>8</sup>。认识谢红以后<sup>4</sup>，他看了很多电脑<sup>8</sup>书，很快就喜欢电脑<sup>8</sup>了。但是那时候电脑<sup>8</sup>非常贵，中文软件<sup>9</sup>也不多，很多软件<sup>9</sup>都是英文的，中国人用起来<sup>10</sup>不方便。方新想：我能不能做一种大家喜欢用的中文软件<sup>9</sup>？要是<sup>11</sup>有一个很好的中文软件<sup>9</sup>，大家方便用，那多好啊！做，一定要做这个软件<sup>9</sup>！

那时候电脑<sup>8</sup>很贵，方新没有钱买，从1988年1月开始，每<sup>12</sup>个星期六和星期天，他常常<sup>13</sup>到谢红工作的大学，用大学里的电脑<sup>8</sup>做软件<sup>9</sup>。现在这个软件<sup>9</sup>已经做完一半。方新想：我一定要把软件<sup>9</sup>做完！他现在不想

8. 电脑 diànnǎo: computer

9. 软件 ruǎnjiàn: software programs

10. 用起来 yòng qilai: when using it (, one will feel...)

11. 要是 yàoshi: if, suppose, in case

12. 每 měi: every, each

13. 常常 chángcháng: often, frequently



去美国，也是因为这个。

他跟谢红说过他的打算，但是谢红说：“做这个软件<sup>9</sup>，你能拿到<sup>14</sup>多少钱？我想不会很多。还是到美国去吧，在美国我们先做几<sup>7</sup>年学生，多学点东西，学完再找一个工作，一定比在中国过得好！”

两人吃了一点儿东西，吃完，方新就送谢红去机场<sup>15</sup>。

谢红马上要上飞机了，她看着方新，又说：“到美国以后<sup>4</sup>，我马上给你打电话。你一定要听我的啊，马上开始准备考试，早点儿到美国来！我在美国等你！”

谢红说完就走了。方新远远地看着她上飞机，不知道她什么时候能回来，什么时候能再见到<sup>16</sup>她。

14. 拿到 ná dào: get, obtain

15. 机场 jī chǎng: airport

16. 见到 jiàn dào: see, meet

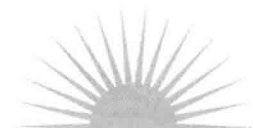




Want to check your understanding of this part?  
Go to the questions on page 50.







## 2. 方新: 去哪里找电脑<sup>8</sup>?

送走谢红，方新坐公共汽车回家，到家的时候已经是中午了。他想着他的软件<sup>9</sup>，可是家里没有电脑<sup>8</sup>，怎么做软件<sup>9</sup>? 下午，他来到中关村，打算买一个电脑<sup>8</sup>。

“电脑<sup>8</sup>多少钱?” 他去问了几<sup>7</sup>个人。

他们都说：“最便宜的一万二，也有两万多的。”

“便宜点儿行吗?”

他们说：“一万二是最便宜的，不能再便宜了。”

方新不说什么了。一个电脑<sup>8</sup>要一万二，太贵了！他工作一个月，能拿到<sup>14</sup>的钱只<sup>17</sup>有几<sup>7</sup>百块，不吃饭、不住房子，也买不了！

不能买电脑<sup>8</sup>，怎么做软件<sup>9</sup>? 他想了想，打算请小月帮他。

17. 只 zhǐ: only, just, merely